



English>Russian Translator

2400 NW 30th Street, Apt. 308
Oklahoma City, OK 73112, USA
Email: azhar@translate-to-russian-now.com
Website: www.translate-to-russian-now.com
Profiles: www.linkedin.com/in/azhar-mussina-77a40354
www.proz.com/translator/1711804



SERVICES: EN>RU Translation / Subtitling / MTPE / Editing

RATES: Text translation — \$0.07/source word
Subtitle translation — \$4–5/runtime minute with or without template
MTPE — \$0.05/source word
Editing — \$0.03/source word

OUTPUT: 2,500–3,000 words, 15–20 runtime minutes/day

QUALIFICATIONS

- Native Russian speaker
- Fluent in English
- 2 bachelor's degrees
- >12 years' experience
- Millions of words and thousands of minutes translated
- Software: Windows 10, MS Office 2013, Adobe Acrobat DC
- CAT tools: memoQ, SmartCAT, Wordfast, SDL Trados Studio, Smartling
- Subtitling software: Netflix Originator, EZTitles, Ooona, Subtitle Edit
- Quality guaranteed
- Very reliable and responsible

EDUCATION

- Bachelor's in Journalism (1998)
- Bachelor's in Economics (2002)

RELATED EXPERIENCE

Netflix DTT Author/QC'er

- October 2018 — Present
- Long form & trailers
- Lead RU linguist in the vendor's pool
- Metrics available upon request

EN>RU Translator/Subtitler

- Freelance Translator/Subtitler, April 2011 — Present

Writer, Journalist and Editor

- Freelance writer, journalist, editor and proofreader — 2002–2007
- *Small Business Magazine*, Chief Editor — 2003–2004

RECENT TRANSLATION PROJECTS

- **Subtitles** (Comedy / Drama / Romance / Anime / Documentary / Thriller / Horror / Trailers)
- **Websites / Apps / Games / Tech**
 - Numerous websites (marketing, software, education, finances, business, production, politics, taxes, healthcare, architecture, construction, religion, arts, etc.), apps and games
 - Articles, reviews, user manuals (outboards, snowmobiles, generators, motorcycles, etc.)

- Articles for *The History of Famous Inventions Encyclopedia*
- Specifications (Hilton, etc.)
- **Business / Marketing**
 - Website articles, blog posts, press releases, booklets, brochures, catalogues, ads, etc.
 - Online shop products
 - Presentations, business plans, correspondence
 - Practical experience in online marketing (Google, Yandex).
 - Surveys and quizzes
- **Politics / Government**
 - *The World Bank: Implementing a National Assessment of Educational Achievement* (3rd volume of the World Bank *National Assessments of Educational Achievement* series, 265 p.)
 - *UN Summary Records* (Sixth Committee, Summary Record of the 26th meeting held in Headquarters, New York, on Tuesday, November 1, 2011; 53 pages. Agenda item 81: Report of the International Law Commission on the work of its sixty-third session (*continued*) Agenda item 143: Administration of justice at the United Nations (*continued*))
 - Materials for the official ITU (the specialized agency of the UN) *Trends in Telecommunication Reform* magazine (RU version)
 - Materials on Northeast Asia Regional Economic Cooperation
 - Surveys
- **Humanities / Education**
 - Materials for PhD dissertations, books and theses (excerpts from Hamid Nasifi, *An Accented Cinema: Exilic and Diasporic Filmmaking*; Ta'zieh, *the Persian Passion Play*; Issam El-Mallah, *The Role of Women in Omani Musical life*; Jack G. Shaheen, *Reel Bad Arabs: How Hollywood Vilifies A People*; John Feeney, *Shadows of Fancy*; P. C. Sadgrove, *The Egyptian Theatre in the Nineteenth Century 1799–1882*, etc.)
- **Religion**
 - Books, magazines, articles, videos, websites, apps (Christianity / Islam / Buddhism)
- **Healthcare**
 - Mailing materials for major American health insurance companies (annual notifications, instructions, questionnaires, reminders, cover letters, etc.)
- **Tourism**
 - Websites, listings, blog posts, reviews (TripAdvisor, Airbnb, etc.)
- **Literature**
 - Two chapters from *The Notebook* by Nicolas Sparks
 - Short stories, novels